Zaproszenie do udziału w cyklu szkoleń pt.

FORUM SZKÓŁ TŁUMACZY SPECJALISTCZNYCH LITERATUR OBCOJĘZYCZNYCH (2023-2025).

Zaczynamy już w grudniu 2023 r. !

**Szanowni Państwo,**

**kierujemy do Państwa propozycję, jakiej jeszcze nie było!**

**Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i** **Specjalistycznych**

oraz

**Stowarzyszenie Tłumaczy Literackich**

są współorganizatorami programu szkoleniowego w zakresie tłumaczeń literackich pt.

**FORUM SZKÓŁ TŁUMACZY SPECJALISTCZNYCH**

**LITERATUR OBCOJĘZYCZNYCH**.

Podczas cyklicznych spotkań organizowanych on-line w latach 2023-2025 uczestnicy programu będą mogli wzbogacić swoją wiedzę na temat sztuki przekładu literatury pięknej i roli, jaką odgrywa tłumacz, pośrednicząc między autorem tekstu oryginału a odbiorcą. Będą mieć także możliwość zapoznania się z warsztatem pracy uznanych na rynku wydawniczym tłumaczy literatury z języków obcych na język polski, a także wymiany własnych doświadczeń tłumaczeniowych.

Kurs w kilku sekcjach językowych podzielony jest na moduły podstawowe i dodatkowe, z których każdy ujmuje treści teoretyczne i praktyczne. Wykład połączony z warsztatem stanowi podstawę do zapoznania się ze strategiami stosowanymi przez tłumacza, wyborami stylistycznymi, którymi się kieruje oraz jego sposobem interpretacji tekstów źródłowych i docierania do wrażliwości odbiorczej czytelnika.

Pierwsze zajęcia odbędą się już w grudniu 2023 r. Do udziału w programie zapraszają:

* **SEKCJA JĘZYKA CZESKIEGO  
  Zofia Bałdyga** - „Tłumaczenie poezji współczesnej na przykładzie wierszy czeskich   
  i słowackich”;
* **SEKCJA JĘZYKA UKRAIŃSKIEGO  
  Olga Smolnicka** - „Historia ukraińskiego przekładu literackiego od czasów starożytnych do współczesności. Od klasyków do niepublikowanych manuskryptów”;
* **SEKCJA JĘZYKA FRANCUSKIEGO  
  Tomasz Swoboda** - „Nie taki Proust straszny, jak go malują”;
* **SEKCJA JĘZYKÓW ORIENTALNYCH  
  Marcin Michalski** - „Z doświadczeń warsztatowych tłumacza literatury arabskiej”;
* **SEKCJA JĘZYKA NIEMIECKIEGO  
  Eliza Pieciul-Karmińska** - „O przekładzie klasyki: kanoniczne teksty literatury światowej we współczesnym tłumaczeniu (baśnie braci Grimm, baśnie E.T.A. Hoffmanna)”;
* **SEKCJA JĘZYKÓW PÓŁNOCNYCH  
  Justyna Czechowska** - „Co ma mi do powiedzenia szwedzka literatura?”;
* **SEKCJA JĘZYKA ANGIELSKIEGO  
  Marian Baranowski** - „Przygotowanie do tłumaczenia”.

Spotkania odbywać się będą co kwartał w latach 2023-2025. Można wziąć udział

we wszystkich lub w wybranych modułach w dowolnej sekcji językowej.

Szczegółowy program szkolenia znajduje się w załączniku oraz na stronie [www.tepis.org.pl](http://www.tepis.org.pl/).

Studentki i studenci mogą skorzystać ze specjalnej promocji cenowej!

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPIS: <https://tepis.org.pl/sklep/>

Przypominamy, że zapisy na pojedyncze moduły kończą się na 5 dni przed terminem szkolenia.

W przypadku pytań prosimy o kontakt:  [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)

Przy zakupie min. 6 modułów (podstawowych lub podstawowych i dodatkowych) – gwarantujemy rabaty!

**ZAPRASZAMY!**

**Kolegium Doskonalenia Zawodowego i Rada Naczelna PT TEPIS**

\*\*\*\*

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS

Organizacja Pożytku Publicznego, KRS 0000077499

ul. Emilii Plater 25 lok. 44 • 00-688 Warszawa  
tel. 514 434 476

[tepis.org.pl](http://tepis.org.pl/)

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027 SWIFT: BREXPLPWMBK I